

Category of item

Jönötmönün kategoriyası / Категория отправления

☐ gift
belek / подарок

☐ documents
dokumentter / документы

☐ commercial sample
soodalık ülgü / образец

☐ returned goods
kaytarılğan tovar / возврат товара

☐ other (explain)
bashka / иное

Detailed description of contents (one line for each kind of article; general terms such as GIFT or SAMPLES are not accepted)

Ichindegisinin toluk süröttölüşü (ar bir türgö bir sap; BELEK je ÜLGÜLÖR sıyaktuu jalpi sözdör kabil alınbayt) / Подробное описание вложения (строка на каждый вид предметов; общие слова «ПОДАРОК», «ОБРАЗЦЫ» не принимаются)

Description of contents	Quantity	Net weight (g)	Value (som)	Country of origin	HS tariff No.
Описание вложения	Кол-во	Вес нетто (г)	Стоимость (сом)	Страна происхождения	Код ТН ВЭД
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

Total net weight (g)
Jalpi taza salmağı (g) / Общий вес нетто (г)

Total value (1)
Jalpi narkı / Общая стоимость

som · tiyın

Explanation (category OTHER)
Tüshündürmö (BASHKA kategoriyası) / Пояснение (категория «ИНОЕ»)

Documents attached
Tirkelgen dokumentter / Прилагаемые документы

☐ invoice
esep-faktura / счёт-фактура

☐ certificate of origin
sertifikat / сертификат

☐ export licence
eksport litsenz. / эксп. лицензия

☐ none
jok / нет

Document No.
Dokument No. / № документа

If the item cannot be delivered
Jönötmö tapshırılбай kalsa / При невозможности доставки

☐ return to sender by the quickest route
jönötüüchügö eñ tez jol menen kaytaruu / вернуть кратчайшим путём

☐ return to sender by surface
jönötüüchügö jer üstü jolu menen kaytaruu / вернуть наземным путём

☐ treat as abandoned
taştalğan dep esep töö / считать брошенным

I, the undersigned, whose name and address are given above, certify that the particulars given in this declaration are correct and that the item does not contain any article prohibited by the legislation of the ISEZ or by postal or customs regulations (see notes). I agree to the opening of the item for customs inspection and understand that the cost of returning an undeliverable item is charged to me.

Men, tömөndө kol koyuuchu, atım jana darekim jogoruda körsөtүlgön, bul deklaratsiyadagı maalmattın tuura ekenin jana jönötmödө IAEZdin mıyzamdarı je pochta jana baji erejeleri menen tiyuu salıngan buyum jok ekenin tastıktaym (tüshündürmölördü karañız). Jönötmөнü baji tekshirüüsü üchün achuuga makulmun jana tapshırılбаган jönötmөнü kaytaruu akısı menden alınarın түshünөm. / Я, нижеподписавшийся, чы имя и адрес указаны выше, удостоверяю, что сведения в декларации верны и что отправление не содержит предметов, запрещённых законодательством ОЭЗИ или почтовыми и таможенными правилами (см. примечания). Сogласен на вскрытие отправления для таможенного досмотра; мне известно, что расходы по возврату недоставленного отправления взимаются с меня.

Signature of the sender
Jönötüüchünün kolu / Подпись отправителя

Date
Kün / Дата

M.P. / Möör / М.П.

FOR OFFICIAL USE ONLY · KIZMATTİK PAYDALANUU ÜCHÜN GANA · ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Item No.
Jönötmөнün No. / № отправления

Postage paid
Tölgөngөн akı / Оплачено

som · tiyın

Counter clerk (name)
Kassachi (atı) / Оператор (Ф.И.О.)

Customs, Chu Gate exchange
Baji, Chüy darbazası almashuu punktu / Таможня, пункт обмена Чуйские ворота

☐ released without opening
achılбай ötkörүldü / выпущено без вскрытия

☐ opened and released
achılıp ötkörүldü / вскрыто и выпущено

☐ detained (act No.)
karmaldı (akt No.) / задержано (акт №)

Customs seal No.
Baji plombası No. / № таможенной пломбы

Customs officer
Baji kizmatkeri / Должностное лицо таможни

Signature of the official
Kizmatkerdin kolu / Подпись должностного лица

M.P. / Möör / М.П.

NOTES • TÛSHÛNDÛRMÛLÛR • ПРИМЕЧАНИЯ

- (1)

The value is the price paid or, for gifts and documents, the replacement value in som. The 6-digit tariff number of the Harmonized System is required for commercial samples and returned goods; for gifts and documents write NONE. Items whose total value exceeds 2,000 som are presented with an export declaration at the Talas Customs Clearance Terminal before posting.

Nark — t       n baa je belek jana dokumentter      n som menen almashtiruu narku. Garmonizatsiyalangan sistemanin 6 sanaripten turgan tariflik nomeri soodalik       r jana kaytarilgan tovarlar      n talap kilinat; belek jana dokumentter      n JOK dep jazi  niz. Jalpi narku 2000 somdon ashkan j        r j        r cheyin Talas baji tariktoo terminalinda eksporttuk deklaratsiya menen k  rs      t. / Стоимость —          n tsena, dlya podarkov i dokumentov — vosstanovitel'naya stoimost' v somakh. Shestiznachnyi kod Garmonizirovannoy sistemy obyazaten dlya obraztsov i vovrazhdayemykh tovarov; dlya podarkov i dokumentov pisshite NET. Otppravleniya obshchey stoimost'yu svyazhe 2 000 somov do pri  ma pred'yavlyayutsya s eksportnoy deklaratsiyey na Talasskom tamozhennoy terminala.
- (2)

Prohibited in items sent abroad: som banknotes and coins and foreign currency, cheques and securities; precious metals and stones and articles made of them; weapons, their parts, ammunition and explosives; narcotic and psychotropic substances; medicines without a prescription and an export permit; ephedra and other plants, seeds and herbal preparations; foodstuffs and perishable goods; live animals, skins, horns and hunting trophies; cultural valuables without an export certificate; topographic maps at a scale larger than 1:100,000; printed matter not registered with the Department of Public Information.

Chet elge j         n j           r tiyu salinat: som banknottoruna jana tiyndarina, chet el valyutasina, chekterge jana baalu kagazdarga; baalu metaldarga jana tashtarga, alardan jasalgan buyumdarga; kuralga, anin b           , ok-darga jana janlguu chu zattarga; narkotikalik jana psikhotroptuk zattarga; retseptsiz jana eksport uruksatsiz danlarga; chakandaga jana bashka              , urukhtarga jana ch  p danlarga; azik-t        jana tez buzuluuchu tovarlarga; tir    janibarlarga, terlerge, m          jana a  h  lik oljolorgo; eksport kub        jok madaniy baalliktarga; 1:100 000den iri masshtabdag   topografiyalik kartalarga; Kogomduk maalimat departamentinde kattalbagan basma materialdarga. / В международных отправлениях запрещены: банкноты и монеты сома и иностранная валюта, чеки и ценные бумаги; драгоценные металлы и камни и изделия из них; оружие, его части, боеприпасы и взрывчатые вещества; наркотические и психотропные вещества; лекарства без рецепта и разрешения на вывоз; эфедрa и другие растения, семена и травяные сборы; продукты питания и скоропортящиеся товары; живые животные, шкуры, рога и охотничьи трофеи; культурные ценности без свидетельства на вывоз; топографические карты масштаба крупнее 1:100 000; печатные издания, не зарегистрированные в Департаменте общественной информации.